

TEMERINI ÚJSÁG

XIV. évfolyam 49. (715.) szám

Temerin, 2008. december 11.

Ára 40 dinár

38,74 dinár a földgáz

*A számlát két részletben,
de nem egyenlő arányban lehet fizetni*

Október 15-étől 60 százalékkal megdrágították a földgázt. Egy köbméter ára most 38,74 dinár. A helyi gázforgalmazó a múlt héten írásban értesítette a község mintegy 6400 földgázfogyasztó háztartását, hogy a köztársasági kormány javaslatára és a Szbijagas igazgatóbizottságának határozata alapján az október 16-a és 31-e közötti időszakra is két részletben fizethetik gázszámlájukat.

Egyébként az október 15-e utáni időszakban elfogyasztott földgáz árát minden hónapban két összegre fogják bontani. Az elfogyasztott gázmennyiség 62,5 százalékaért azonnal, 37,5 százalékaért hat hónap múlva kell fizetni. Az októberi számla második részének befizetési határideje jövő év május 15-e, a novemberi számláé június 15-e, a decemberié július 15-e stb. A kormány döntése értelmében a hozzáadottértékadó a fogyasztás teljes összegére el-

számolják, és az első számlával, azaz azonnal ki kell fizetni. Az elodázott összegekre nem számolnak késedelmi kamatot a befizetési határidőig. Aki azonban a megadott határidőig nem egyenlíti ki számláját, büntetőkamatot fog fizetni az adósság befizetésének időpontjáig.

Támogatás fejlesztésre

Októberben a Tartományi Önkormányzati Titkárság pályázatot hirdetett a községek stratégiai fejlesztési tervei kidolgozásának támogatására. A pályázatra 26 vajdasági önkormányzat jelentkezett. Összesen 16 projektum nyert a pályázaton, közöttük a temerini is. Már aláírták a társfinanszírozási szerződéseket. A pályázaton eszközöket nyert községeknek kilenc hónap alatt kell kidolgozniuk stratégiai fejlesztési tervüket.

A magyar nyelv szelleme

Találkozás Czakó Gáborral

Szombaton, december 13-án este fél hat órai kezdettel a TAKT szervezésében a község háza alagsori nagytermében Czakó Gábor író tart előadást A magyar nyelv szelleme címmel. Czakó Gábor már többször járt Temerinben, családjának helyi gyökerei is vannak, könyveit, írásait sokan olvassák és szeretik, de talán még többen ismerik a Duna Televízió Beavatás c. sorozatából, vagy a Hír Tévétől a hétvégi közéleti vitaműsorából. Czakó sokoldalú alkotó, regények, elbeszélések, esszék, valláserkölcsei meditációk jelzik elmélyült gondolatiságról tanúskodó írói útját, de írt drámát és több kötetnyi humoros-ironikus rövidtörténetet, úgynevezett „magyar rémmesét” is. Újabban egyre többet foglalkozik az emberi közösségek ellenőrzése alól kikerült gazdasági és technikai civilizáció – vagy ahogyan ő nevezi: a Gazdaságkor – „istentelen, ember-, érték- és kultúraellenes” zűrzavarában vergődő személyiség lételméleti és etikai problémáival, lét- és önsors-rontásával. Teszi mindezt minden írói beképzeltség vagy tudományoskodó nagyképűség és modorosság nélkül, egyszerű, szabatos, közérthető stílusban.

A hagyományos közösségi értékek védelmében figyelme újabban egyre többször fordul a magyar nyelv elfeledett, elhallgatott, vagy kellőképpen nem hangsúlyozott sajátosságai felé. Feltételezhetően ezúttal is egy ilyen jellegű előadást hallhatunk, amit beszélgetés és dedikáció követ.

Az író könyvei a helyszínen is beszerezhetők.

Csorba Béla

Téli tanfolyam

Az Innovációs Központ december 8-a és 15-e között téli tanfolyamot szervez. Az előadások témája az Európai Unió módszerei, valamint eljárásai szerinti tervezés, programozás és menedzselés. A tanfolyam során a hallgatók elsajátítják a projektumok kidolgozásának és megvalósításának módszerét. Eddig 43-an vettek részt az Innovációs Központ szervezte tanfolyamon. Ennek eredménye 10 olyan projektum kidolgozása, amelyekkel községünk pályázhat az Európai Unió pénzügyi alapoknál eszközök odaítélésére. A hétfő óta tartó tanfolyamra a helyi önkormányzatok, közzvállalatok, intézmények, vállalatok, civil szervezetek, polgári csoportosulások tagjai, továbbá vállalkozók jelentkezhetnek.



Vasárnap, december 7-én délelőtt 11 órakor könnyebb testi sérüléssel és anyagi kárral járó közlekedési baleset történt Temerinben, a Marko Oreskovics és a Nikola Pasics utcák kereszteződésénél. K. Gy. Opel Vektra típusú személygépkocsijával a Pasics utcán Óbecse irányába tartott és az útkereszteződésben balra kanyarodáskor ütközött az ellentétes irányból érkező segédmotoros kerékpárossal. A balesetben könnyebben megsérült I. V., a segédmotoros kerékpár vezetője, az anyagi kár mintegy 30 ezer dinár. Felvételünk a baleset színhelyén készült.

Veszteséges a nyugdíjas-egyesület

A község nyugdíjasainak zöme az Első Helyi Közösségben él. Közülük 800-an tagjai az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-egyesületének. A szervezetnek lehetne ugyan több tagja is, de ezzel a létszámmal is a legnépesebb községi civil szervezetek egyike.

• **Az óév utolsó napjaiban mivel foglalatostkodnak? – kérdeztük Varga István elnöktől.**

– A hagyományos óévbúcsúztató bála készülünk, amelyet december 30-án tartunk az Ifjúsági Otthon nagytermében – mondja beszélgetőtársunk. – A bál résztvevőinek a Gulyáscsárda mesterszakácsa főzi a gazdag vacsorát, s gondoskodunk a vendégek igényének megfelelő, jó zenéről is. A multság szervezése teljes egészében leköti a vezetőség tagjait. Az érdeklődők már most jelentkezhetnek irodánkban hétfőn, kedden, vagy csütörtökön 9 és 11 óra között.

• **A korábbi években karácsony előtt rendszeresen megajándékozták a rászoruló kisnyugdíjasokat. Az idén ez miért maradt el?**

– Sajnos nincs pénzünk a szokásos csomagok megvásárlására. Bár a helyi közösség

az idén is maximálisan támogat bennünket, s az önkormányzat is dotálja munkánkat, de az összevételünket felemészti a klub üzemeltetése. A községi szervezet levéltárának „nyoma veszett”, s most nincs írásos bizonyítékunk, hogy a kérdéses klubhelyiséget a helyi közösségtől kaptuk. A községi szervezetnek kénytelenek vagyunk bérleményt fizetni a klubhelyiség használatáért.

• **Mi volna a megoldás?**

– A klub eddig minden hónapot veszteséggel zárt, aminek összegét növeli a bérleti díj, amely havonta 100 euró dinár ellenértéke. Az utóbbit havonta fizetjük a Községi Nyugdíjas Szervezetnek. Ezért most arra összpontosítunk, hogy pozitív legyen a klub évi pénzügyi eredménye. Az utóbbi másfél évben az Újvidéki utca 314-ben székelő klubhelyiség rendbe hozására mintegy 400 ezer dinárt költöttünk. Az előző évtizedben senki sem költött a klubhelyiségre. Elképzelésünk, hogy addig nem fizetjük a bérleti díjat, amíg a befektetett összeget nem „laktuk le”. Ez nem lesz könnyű feladat, de kérem fogjuk az önkormányzat segítségét.

Galambászok hírei

A temerini Strasser Fajgalamb-tenyésztők Egyesülete szombaton, december 6-án megtartotta a helyi tenyésztők fiatal galambjainak kiállítását. A bíráló testület, amelynek tagjai Ivkov Cedomir, Dragisics Dragan és Tyeran Miodrag voltak, fajtagyőztesnek Fábíán Mihály és Elek Ferenc strasszergalambjait kiállította ki. Színgyőztes lett Pap F. Imre és Ivkov Cedomir két-két, míg Fábíán Mihály, Elek Ferenc, Tyeran

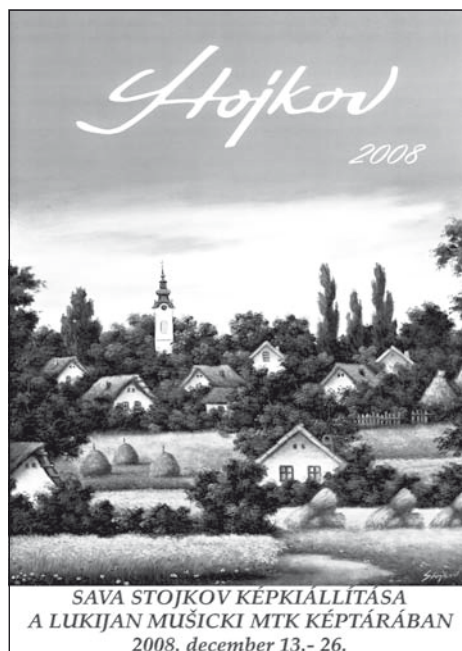
Miodrag, Zseli László, Horák József és Dragisics Dragan egy-egy galambja.

A díjazott galambok gazdáit értékes serlegekkel jutalmazták, míg minden kiállító strasszerokkal díszített pólót kapott. A legfiatalabb résztvevő Iktin Dávid volt.

A rendezvény iránt igen nagy volt az érdeklődés, a helyiek mellett újvidéki, becsei és más környező falvakból is érkeztek látogatók.

A díjkiosztás után a Bojli vendéglőben folytatták a tenyésztők a társalgást. Az egyesület ezúton is köszönetet mond a Bojli vendéglő tulajdonosának, hogy lehetővé tette számukra a kiállítás megszervezését.

P. F. I.



**Élőzene
pénteken
19 órától
az Iparosegyesület
klubjában
Újvidéki u. 365.**

Formaruhában

Péntek óta a közművállalat javítóműhelyének dolgozói és a pénzbeszedők új formaruhában dolgoznak. A továbbiakban minden dolgozó azonosító kártyát is kap. Megtörtént a vállalat számítógépeinek rendszerbe kapcsolása is. Ennek köszönhetően a szolgáltatást igénylők, a fogyasztók, internetes kapcsolatteremtéssel beírhatják vízórájuk állását és ellenőrizhetik számlájukat. Hamarosan megkezdik munkáját az őrző-védő szolgálat is.

December 1-je óta a közművállalat tartja karban az Első Helyi Közösségben és Járekon a közvilágítást. A kolóniai és a szőregi helyi közösségekben jövő év január 1-jétől végzik ezeket a feladatokat. A közterület felügyelők feladata a kiégett izók feljegyzése. A polgárok is nekik jelenthetik, ha valamelyik utcacéspáncsban kiégtek a lámpák.

mcsm

Csütörtök este a Petőfiben

Az újvidéki Petrőfi Sándor MME minden héten csütörtökön este érdekes előadást szervez az otthon emeleti termében. A program keretében december 11-én dr. Huszka Róka Magdolna általános orvos, középiskolai tanár témája az orvostudomány.

December 18-án dr. Jung Károly egyetemi tanár a népszokásokról, hiedelmekről tart előadást.

Az előadások 20.30 órakor kezdődnek. Az előadások után társalgás, kötetlen beszélgetés, társasjáték, asztalitenisz, activity, póker stb.

A rendezvényesorozat támogatói a Tartományi Jogalkotási, Közigazgatási és Nemzeti Kisebbségi Titkárság, valamint a Tartományi Oktatási Titkárság.

Teremfoci-bajnokság

A közművállalat az idén is megrendezi a hagyományos teremfoci-bajnokságot. A tavalyi bajnokság negatív pénzügyi eredményein okulva a vállalatban úgy döntöttek, hogy most a helyezést elért csapatok, illetve a legjobb játékosok megjutalmazására a tavalyinál szerényebb díjalapot hoznak létre. Szeretnék, ha a rendezvény szervezésének finanszírozásához hozzájárulna a községi önkormányzat is. Írásos beadványukat már a héten továbbítják a községi tanácsnak.

Rendőrségi krónika

A temerini község területén november 28-ától december 5-éig két rendbontást és hét közlekedési balesetet jegyeztek – áll a belügyi osztály jelentésében. A balesetekben senki sem sérült meg, az anyagi kár összesen mintegy 360 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 18 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést, 32-t pedig a helyszínen megbírságot. A szabálysértési bíró előtt öt járművezető azért felel, mert ittasan ült kormánykerék mögé, négy pedig azért, mert műszakilag hibás járművet vezetett. Két járművezető a jelzőlámpa piros fényénél haladt át, kettő bejegyzetlen járművel közlekedett, egy pedig még nem szerzett jogosítványt.

November 29-én hajnali 5 óra tájban Temerinben, a Népfront utca 228-as számú ház előtt B. A. helybeli lakos Ford típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartva elvesztette uralmát járműve felett, letért az úttestről és D. M. házának, valamint S. L. kerítésének ütközött. Az anyagi kár mintegy 100 000 dinár.

November 29-én reggel 8 óra tájban Szőregen, a JNH utca 54-es számú ház előtt K. D. ledinci lakos TAM típusú tehérgépkocsijával Temerin irányába tartva beleszaladt az előtte haladó Volvo tehérgépkocsi pótkocsijába. Az anyagi kár mintegy 70 000 dinár.

December 2-án délután 3 óra tájban Szőregen, az M22-es újvidék–szabadkai régi úton történt baleset. N. D. szőregi lakos Renault típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartott és a 109-es kilométerkőnél balra kanyarodás közben elvesztette uralmát járműve felett, letért az úttestről és az út menti fának ütközött. Az anyagi kár mintegy 50 000 dinár.

December 2-án 3 óra tájban Járekon, az Újvidéki utca 21-es számú ház előtt G. N. temerini lakos Skoda típusú személygépkocsijával Újvidék irányába tartva előzni kezdte az előtte haladó és balra kanyarodó Volkswagen típusú személygépkocsit, amelynek kormánykerékénél D. U. járeki lakos ült, és nekiütközött. Az anyagi kár mintegy 50 000 dinár.

Baromfioltás

Értesítjük a szárnyasállat-tulajdonosokat, hogy elvégeztesse az állományuk baromfipestis elleni ingyenes védőoltását. Érdeklődni dr. Dujmovics Csaba állatorvosnál. Tel. 063/511-925.

Szorosabb együttműködés

Gusztony András községi elnök és Csorba Béla, a községi elnök tanácsadója fogadták a Mozaik Alapítvány Kuratóriumának küldöttségét és a Mozaik Televízióval való szorosabb együttműködésről tárgyaltak.

– Jónak tartjuk, hogy a Mozaik Televízió érdeklődést mutat, mint ahogyan mutatott a korábbiakban is, a temerini események iránt – nyilatkozta a megbeszélést követően a polgármester. – A fő célunk a kapcsolatfelvétel volt. A televízió vezetőségétől ígéretet kaptunk, hogy a jövőben is legalább ilyen gyakorisággal jelen lesznek a médiában a temerini napi események, legyenek azok politikai, művelődési történések, vagy más jellegű rendezvények. Arról is szóltunk, hogy ha a lehetőségek megengedik, akkor heti rendszerességgel lesz egy Temerini Krónika-szerű műsor. A megbeszélés fontos része volt, hogy a temerini község mennyivel tud hozzájárulni a Mozaik Televízió működtetéséhez.

– A Mozaik Televízió a dél-bácskai körzet közel 45 000 magyarságának a televíziója – mondta Miavecze Béla magiszter, a kuratórium alelnöke. – Célunk, hogy a televíziót emberközelbe hozzuk, s hogy a temerini magyarokról, a politikai történésekről, a kultúréletről tájékoztasson. A jövőben szeretnénk még több helyi történést jeleníteni. Lehetséges a temerini tudósítói hálózat létrehozása is.



A Mozaik Alapítvány Kuratóriumának küldöttsége a polgármesternél

Négy lakótömb

A községben eddig három beruházónak engedélyezték tömbház építését

Temerin, mint afféle külváros egyfelől mind vonzóbbá válik lakásvásárlás szempontjából, másfelől a vállalkozók számára mint piac és beruházási pont. Közel a város, a két forgalmas autót viszonylag könnyen megközelíthetővé teszi. Úgy tűnik, ami Újvidéken folyik – a nagyméretű lakásépítés –, az ide is áttevődik. A település szűkebb központjában többemeletes lakótömb épült vagy van épülőben. Az illetékes községi hivatal egyik írásos anyagában, amelyet a községi tanácsnak juttatott el, az áll, hogy Temerinben eddig négy tömbház építését engedélyezték.

Az engedélyeket a község általános városrendezési tervével és egyéb ebből eredő

határozatokkal összhangban adták ki. A Zmaj utca 28-as és a Népfront utca 56-os szám alatti telkeken az újvidéki Csiksz Kft. a beruházó, míg a Tanító utca 2-es szám alatti telken a temerini Alekszandrija Gradnja Kft., az Újvidéki utca 308-as szám alatti telken pedig az ugyancsak temerini Vidogradnja Kft. A Zmaj utcában már befejeződött a lakótömb építése, a beruházó a használatbavételi engedélyt kérelmezi. A szennyvízcsatorna-hálózatra még nem lehet rákapcsolni az épületet, ezért szennyvíz-emésztő épült. Mivel a használatbavételi engedély anélkül is kiadható, hogy az épületet rákapcsolták volna a szennyvízcsatorna-hálózatra, a szóban forgó községi hivatal



A Tanító utca 2-es szám alatt, az egykori Döme-ház helyén még tart a lakóház építése

kérte a községi tanács közbenjárását: kötelezhesse a beruházót ennek megépítésére, hogy ha eljön az ideje, akkor a bekötés elvégezhető legyen.

Tömbházakat egyébként 28 ezer dinár ellenében kapcsolnak rá a vízvezeték-hálózatra. Ez túl kevés ahhoz, hogy a rendszert korszerűsíteni lehessen, jóllehet ezt elsősorban éppen ezek igen nagy fogyasztása teszi szükségessé.

Keresztelés – négy kisfiú



Vasárnap a nagymise keretében ünnepélyes keresztelő volt, amely keretében négy kisfiút kereszteltek meg: Péter Szabolcs (Áron és Gyetvai Anita), Elek Árpád (Zoltán és Nagy György Zita), Tóth Krisztián (Csongor és Galgó Mónika), valamint Kalmár Viktor (Attila és Körmöczi Beáta gyermeke)

Ünnepi kézimunka-kiállítás

Szombaton, az Ifjúsági Otthon nagytermében megnyílt a Boldog Gizella Kézimunka Szakkör kilencedik karácsonyi kézimunka-kiállítása. A szakosztály tagjai összesen 127 kézimunkát állítottak ki. A harmadik és negyedik osztályos tanulók karácsonyi motívumokkal készült munkái is bemutatásra kerültek, valamint a vendégkiállítók: a tordai Gyöngyvirág és a budiszavai Árvácska Szakkörök tagjainak alkotásai. A kézimunkák mellett az ünnepi hangulatot fokozták a virágkötők, a festők- és üvegfestők alkotásai. A Kókai Imre Általános Iskola alsós tanulói alkalmi művelődési műsorral kedveskedtek a megnyitó közönségének.

A legkisebbek örömeire a Mikulás megérkezésével kezdődött az ünnepség. **Pethő Juliánnak**, a szakkör elnökének és **Tényi Irénkének**, a szakkör elnökhelyettesének üdvözlő szavai után

Puskás Tibor, az Első Helyi Közösség tanácselnöke nyitotta meg a kiállítást. A kiállított munkák között láttunk karácsonyi motívumokkal készületeket, de az idén elsajátított tájegységi öltéstechnikával készületeket is. Ezen kívül bemutatták azokat a fehér hímzésű kézimunkákat, amelyekkel részt vettek a nemzetközi, valamint a szövetségi kiállításon.

– Ez a kiállítás nagyon sokat jelent számunkra – mondta az elnök asszony. – A temerini diákoknak meg tudjuk mutatni, hogy mennyire széppé tehetjük lakásunkat egy-két kézimunkával. Reméljük, hogy a tanulók az iskolában megtanultakat nem felejtik el, hanem továbbra is kézimunkáznak. S nem feledkeznek meg erről az ünnepi hangulatról sem, amelyet minden évben együtt érzünk át. Számunkra külön élmény, hogy munkáik gazdagítják kiállításunk anyagát. •



Kicsik és nagyok érdeklődéssel tekintették meg a kiállítást

Anyakönyv

(2008 októbere)

Fia született: Szavics Szanjának és Jovannak, Zec Marijának és Sztevanak, Péter Anitának és Áronnak, Gyukics Marijának és Milenek, Janjatovics-Szantracs Tanjának és Szantracs Milannak, Krup Mirjanának, Radosevics Ljiljanának és Braniszlavnak, Tomics Mirjanának és Ljubisának, Miloszavac Marijának és Angyelkónak, Babics Jelenának és Mirkónak, Ilics Mirjanának és Todorovics Bojannak, Janokovics Alekszandrának és Alekszandarnak, Burnacs Mirjanának, Kljajics Dankának és Ilijának, Mrgya Milkának és Nedeljkonak, Deszpetovics Marijanának és Szamardzsija Bogdannak, Lahos Krisztinának és Imrének, Piscevics Radának és Szasának.

Lánya született: Skavo Danijelának és Jovcsics Miroszlavnak, Antal Anasztáziának és Kohanec Csabának, Miljanovics Danijelának és Sztevonak, Rodics Draganának és Dusannak, Vujosevics Ljiljanának és Danilonak, Horváth Renátának, Loncsarevics Szilviának és Rankónak, Tintor Ivanának és Gyorgyenak.

Házasságot kötött: Varga Ákos és Szűcs Rita, Goran Gyukics és Jelena Dragojevics, Milenko Vracsar és Branka Zorics, Vaszo Karacs és Jelena Boskovics, Braniszlav Sztojics és Angyelina Jularics, Borisz Jovanovics és Ljubica Osztojics, Predrag Tintor és Dubravka Carics, Danijel Prolics és Vida Rogics, Kácsor Mihály és Horváth Krisztina, Zoran Bogunovics és Jovana Egejics.

Elhunyt: Milinka (Ivancsics) Vraczarevics (1930), Jovo Kozomara (1955), Szava (Buvacs) Vojvodics (1933), Milos Zonics (1932), Gyorgye Vujanovics (1923), Franja Szokola (1956), Fehér József (1947), Miojka (Latinovics) Dragics (1931).

RETRO DISCO SZILVESZTER 2008/09

Szilveszterezést szervezünk az iparosok klubjában A 80-as és 90-es évek legnagyobb slágerei, pop, rock, disco, italo.

Érdeklődni lehet **Bálint Csabánál** a 064/227 99 64-es telefonszámon (16 és 21 óra között) vagy **Kovács Lászlónál (Koksz)** a következő e-mail címen: kovacs@kstp.at (Ausztria)

A Kárász Sporthorgász Egyesület

Az '50-es évek végén megalakult horgász-egyesületet 1998-ban újraregisztrálták az akkor hatályos előírások szerint. A szervezet élére került új elnökség új szint vitt a munkába és kezdetét vette az aktívabb egyesületi élet, a fejlődés, amely napjainkban is tart. A Kárász Sporthorgász Egyesületnek az új elnökség megalakításakor 74 tagja volt. A 2000-res évek elején, amikor még a téglagyári bányatavakkal is gazdálkodtak, 1024-re nőtt a taglétszám. A tavakkal kapcsolatos aktivitások megszűnése óta 410 és 640



A Kárász Sporthorgász Egyesület első ízben szervezett horgászversenyt nőknek

között változik a tagok száma. Ez évben 410 horgász szerepel a nyilvántartásban. Az egyesület elnöke Ljubomir Ljubicsics, aki már a második négyéves megbízási időszakban látja el teendőit. Az alelnök Milan Szantracs, a titkár Pásztor Róbert, a pénztáros pedig Vrestyák Attila. Az adminisztratív feladatokat Vrestyák Margit látja el. Balogh Tibor elnökségi tag, az egyesület ellenőrző szolgálatának koordinátora, egyben a sajtófelelős is.

• **Az egyesület újraregisztrálásakor mely feladatok végzését iktatták programjukba? – kérdeztük Balogh Tibortól.**

– Állandó jellegű feladatunk a sporthorgászat népszerűsítése a gyermekek és felnőttek körében egyaránt, a természetvédelem, szívünk csücske pedig a Jegricska védelme. Valójában mi horgászok magunkra vállaltuk a folyócska őrzését, védelmét és halasítását. Ez utóbbi 2005-ben megszűnt egyesületi tevékenység lenni. A Jegricskát ugyanis védelem alá helyezték, és ettől kezdve már a vízgazda (a Vajdaság Vizei Közvállalat – a szerk. megj). feladata lett a tervszerű halasítás. E három fő feladatunk végzése mellett folyamatosan szélesítettük tevékenységi körünket. Többek között rendszeresen szervezünk horgász-

versenyeket, halászléféő versenyeket, részt veszünk a jelesebb községi ünnepek szervezésében, de saját rendezvényeket is tartunk, mint például az István-nap és a horgászbál. Aktívan részt veszünk a különböző humanitárius tevékenységekben is. Például a katolikus és a pravoszláv karácsony böjtjén hagyományosan ingyenes halászlét osztunk az érdeklődőknek. Másrészt a halászléféő versenyek tiszta bevételét valamilyen hu-

manitárius célra fordítjuk. Segítettük az állatkertet, a temerini óvodáknak pedig DVD lejátszókat vásároltunk.

• **Van-e saját otthonuk?**

– Sajnos nincs, de még irodánk sem. Ennek hiányát a Jegricska-parti horgászlakkal igyekszünk pótolni. Habár az sem a sajátunk, csak béreljük. Ha csak lehetséges, minden aktivitásunkat ott szervezzük meg. A házikó körül szép zöldövezetet alakítottunk ki, megoldottuk az árammal és vízzel való ellátást is. Az objektum előtt egy kisebb csónakkikötőt létesítettünk.

• **Hogyan értékelné ezt a hamarosan leköszönő évet?**

– Talán az elmúlt 10 év egyik legintenzívebb éve az idej. Általában minden évben valamilyen rendezvénnyel bővítjük a kínálatunkat. Az idei év sem volt kivétel. Az idén első ízben tartottunk ebéddel egybekötött közgyűlést. Márciusban szerveztük meg a horgászbálunkat. Áprilisban megtartottuk a hagyományos és vajdasági szintű felnőtt horgászversenyt, amelyen 20-25 község horgásza vettek részt. Májusban megrendeztük az ugyancsak hagyományos halászléféő versenyünket a horgászlaknál. Az idén első alkalommal az Ipartestület és a Kertbarátkör oldalán társszervezőként vettünk részt az Illés-napi ünnepség szervezésében. A program keretében Illés-nap előestéjén a horgászlaknál első ízben megszerveztük a még nem befutott temerini rockzenekarok bemutatkozását. Augusztus 20-án, ugyancsak a horgászlaknál, tartottuk Szent István-napi rendezvényünket. Szeptember elején nosztalgiaestet rendeztünk ugyanezen a helyszínen. Októberben először szerveztünk horgászversenyt a hölgyeknek. Programunkból hátra vannak még a karácsony böjti halászléféőzések.

• **Úgy tudjuk, a Bánomban horgásztavat létesítenek.**

– Mivel magánkézbe kerültek a téglagyár környéki horgásztavak, úgy gondoltuk, hogy a Bánomban levő rét közepén, a Petőfi birtok mögött húzódo bányatóhoz kellene hozzájutnunk. Az újonnan megalakult önkormányzat meghallgatta elképzelésünket, és az elkövetkező öt évben az egyesület használhatja a tavat. Elképzeléseink megvalósítását azonban nagyban fékezi, hogy csak ötévi használatra kaptuk meg a területet.

• **Jövőre mivel bővítik tevékenységüket?**

– Az idén még nem sikerült megvalósítani, hogy Szent Miklós napját, a horgászok védőszentjének a napját, egyesületünk fogadott ünnepévé tegyük. Jövőre ezt végérvényesen a programunkba kívánjuk iktatni. Szándékunkban áll horgász vagy természetvédő-búvár tábor is szervezni a gyerekeknek. A részletesen kidolgozott tervünk is megvan hozzá, de eddig fizikailag nem tudtuk kivitelezni – mondta a sajtófelelős. •

A Kertbarátkör hírei

A Kertbarátkör küldöttsége folyó hó 4-e és 6-a közötti időszakban részt vett a II. Nemzetközi Kertész és Kertbarátkör Tanácskozáson Szarvason. A tanácskozás támogatója a magyarországi Földművelődési és Vidékfejlesztési Minisztérium volt. Bemutatásra került a temerini szervezet éves tevékenysége is. A találkozó magyarországi, szlovákiai és szerbiai (vajdasági) részvevői megállapodást írtak alá, amelyet a három ország tagszervezetei széles körben meg fognak vitatni és javaslataikat továbbítják a Magyarországi Kertészek és Kertbarátok Országos Szövetsége (MKKOSZ) elnökének.

A megállapodásban a következőkről van szó: • a szlovákiai tapasztalat alapján fontos, hogy a MKKOSZ is képviseltesse magát a luxemburgi székhelyű nemzetközi kertbarát

szövetségben • egy éven belül újabb kelet-közép-európai országokkal (osztrák, szlovén, román) bővíti a jelenleg háromoldali együttműködést • fontosnak tartják a kölcsönös látogatásokat • a regionális együttműködés révén közös pályázatok elkészítése az Európai Unió mezőgazdasági és környezetvédelmi projekteire • a tanácskozás nyitott és nem szűkül csupán mezőgazdasági és környezetvédelmi témákra • a tanácskozás anyagát széles körben ismertetni kell a médiumok képviselőivel való szorosabb együttműködés révén.

3. TÉLI ELŐADÁS

Ma, csütörtökön 19.00 órai kezdettel kerül sor a 3. téli előadásra, amelyre szeretettel várjuk a termelőket. Téma: Szójatermesztés, előadó: Vojin Đukić magiszter, az Újvidéki Konyhakertészeti és Gyümölcsstermesztési Intézet szakembere.

S. S.

A menekülés gondolata

Az újjvidéki szakorvos tehát tüdőbécét álapított meg nálam, ami abban az időben majdnem egyet jelentett a halálos ítélettel, ám egyben azt is jelentette, hogy nem sorozták be katonának. Amikor a magyar katonai hatóságok a 20 éveseket sorozták, engem dr. Tyirity papírjai alapján „ideiglenesen alkalmatlan”-nak találtak. A háború tombolt a keleti fronton és Észak-Afrikában. Az anyaországiak mind nagyobb számban jöttek Dél-Bácskába, vásárolták fel és vitték az élelmiszert: zsírt, húst, baromfit, tojást, lisztet, mindent, amire csak szert tehettek.

Néha elmentem moziba is már, de csak akkor nem voltak sokan, hétköznap. Leginkább feldúlt lelkiállapotban jöttem haza, mert akkoriban már teljes gőzzel dúlt a német–szovjet háború és a moziban a film előtt híradót mutattak be, ami mindig a náci Németország győzelmeiről szólt.

1944 nyarán és őszének elején fokozódott az idegesség a faluban, mert a szovjet csapatok egyre közeledtek. Jöttek az előlük menekülő, és szörnyűségeket meséltek. Kezdtém rettentően félni, különösen akkor, illetve attól a perctől kezdve, amikor egyszer titokban hallgattam Londont és bementa, hogy a szovjet csapatok elől Romániából és másfelől még a

zsidó lakosság is menekül. Ez hátborzongató hír volt számomra. Ha a náci rádió mondta volna be, akkor egyszerűen elengedem a fülem mellett, mint süket dumát. Ám London mondta be, és abban a pillanatban tudtam, hogy rettenetes napok közelednek. De mi mást tehettem, mint bevárni a borzalmakat. Már ekkor érlelődött bennem a menekülés gondolata, szülőföldemet azonban csak valamelyest később hagytam el.

Ezekben a senkiföldje-napokban kimentem az utcára, szétnéztem, kihalt volt a Bika-köziünk, majd lassan kiballagtam a Gyepsor sarkára, a Pálincás János-féle borbélyműhelybe, ahol azelőtt vidám, néha elkeseredett sakk-partikat vívtunk. Pálincás mestert behívták a magyar honvédség kötelékeibe, és az üzletét a szomszéd-pajtásom, Majoros Pisti segédecskéje vezette, és ott volt éppen a közös barátunk, Gyuráki Feri is. Őszi esős, borzasztóan sáros, szomorú idő volt és hárman a szegényes borbélyműhelyben együtt féltünk és vártuk az elkerülhetlent, az ismeretlent. Alig beszélünk valamit egymással.

Otthon szóltanul, szomorúan, hallgatagon járkáltam kicsit, majd a Mama közelében lassacskán úgy-ahogy megnyugodtam. . . Már a rádióhoz sem mertem hozzányúltni, hogy hallgassam a híreket, mert most már a londoni rádió is az előrenyomuló szovjet seregek tetteiről beszélt, holott azelőtt mindig azzal ámították a népet, hogy csak a háborús bűnösöket fogják bíróság elé állítani, a népek a haja szála sem fog meggömbölni. . .

Ha lett is volna egynehány temerini civil, akit bíróság elé lehetett volna állítani, nem hiszem, hogy bárkit közülik halálra ítélt volna egy igazságos, független bíróság. Azok, akik a legeslegkisebb bűntudatot érezték, idejében távoztak a magyar vagy a német katonai egységekkel, vagy a menekülő hatóságokkal és a többi menekülővel.

Mi, a lakosság 80-90 százaléka, akik bevártuk a „felszabadítókat”, lehet biztosan mondani, 99 százalékban tiszta kezű, ártatlan civil lakosok voltunk.

Csakhamar el is jött az idő és nyilvánvalóvá vált, hogy a szovjet és partizánegységek odaértek közvetlen közelünkbe.

A szovjet katonák jöttek, és németeket kerestek, mindenhol németek után érdeklődtek. A saját szememmel láttam őket, látványuk szá-

momra olykor megdöbbenő volt: gazdátlan-ságot, rendetlenséget és fegyvelmeztlenséget láttam.

A szovjet katonák, amikor az első hullám elvonult, meggyőződve arról, hogy tényleg nincsenek német katonák Temerinben, már biztosabban léptek fel, ami abban mutatkozott meg, hogy egyre erőszakosabban vodkát és nőt követeltek. A nők azonnal felismerték a helyzetet és kertekbe, szénakazlakba, mindenhová menekültek, ahol el lehetett rejtőzni. Minden nő egyszerűen nadrágba öltözött.

Történt, hogy – s ezt is a saját szememmel láttam – egy 40 év körüli szovjet egyenruhás, rongyos, piszkos, sáros kinézetű szovjet katona ökrös szekéren ült, és le-lekiabált nekünk, civileknek: „Merre van Brlyiny?”... mármint Berlin, a német főváros. Mi nem tudtuk, hogy ne vessünk-e vagy sírjunk, de amikor láttuk, hogy nagyon is komoly a kérdés, akkor mutattunk egy irányba, hogy arra, a! Arra van Brlyiny és Gityljer, ahogy ők Hitler nevét kiejtették. Erre a ruszki szoldát biccentett, az ökrök közé csapott, hogy nosza, igyekezetek Berlin felé!

Ezek után a „szovjet paradicsom”-ról mindenki hamar megalkothatta a saját véleményét. A szovjet katonák még a legszegényebb temerini kubikosember nádfedeles, vert falú házát is megirigyelték, és sokszor összetörték annak rendkívül szegényes bútórait, berendezését, mondván a gazdának, hogy „te egy gazember burzsuj vagy”. „Burzsuj-burzsuj” – ordították, és géppuskájukkal hadonásztak a szerencsétlen ember előtt, ha nem szerez vodkát és nőt nekik. Sokszor azért elég volt csak a vodka. Ha leitták magukat, az is megtörtént, hogy a nőt elfelejtették.

Később, amikor az igazi, erdőből jött partizánok is bevonultak, a ruszkiakat könnyebben le lehetett rázni. Az emberek elszaladtak a partizánparancsnokhoz segítségért, és az leginkább közbe is lépett. De néha fordítva történt, hogy a partizán-féle alakok terrorizáltak. Akkor meg lehetett próbálni a szovjet tiszthez szaladni segítségért, és néha az is közbelépett.

Édesapám az egyik éjjel nagyon feldúlt lelkiállapotban jött haza. Tudatta velünk, hogy a partizánparancsnok, a Ribár – azt hiszem így hívták és jól beszélt magyarul is – felosztatta a községi tanácsot, minden tagját, apámat is hazaküldte, hogy most maradéktalanul

A PASKA ÖNKISZOLGÁLÓ

egész évben
a vásárlók szolgálatában áll.
Az árucikkek széles
palettáját
kínálja a lehető
legkedvezőbb áron.
Hétről hétre akciós árú
termékek a polcokon.

Látogasson el
a JNH utca 191-es
számú házban levő üzletbe.

MINŐSÉGI ÁRU,
ELŐZÉKENY KISZOLGÁLÁS!

PÉNTEKEN ÉS SZOMBATON

BAMBUSZ PARTY – DJ + GO-GO

a pálya kávézójában

ő, illetve a partizánok, ahogy ők mondták, a felszabadító hadsereg veszi kezébe Temerin ügyeinek intézését.

Hogy ez mit jelentett, már másnap megtudtuk. Mentek házról házra a partizánok és minden férfiembert hajtottak a templomudvarba és a templom mellé, a zárda elé. Kétnapi kosztot és ásót, kapát kellett vinni mindenkinek: amint mondták, „hogyan eltakarítsák a fasiszták által okozott károkat”. Persze ez csak maszlag volt, mint ahogy később meg bizonyosodtunk róla.

A templomudvarban és a templom környékén volt Temerin férfi lakossága, és délelőtt 9-10 órától ott álltunk, és a partizánok jöttek listákkal és olvasták fel a neveket.

(...) Sötét este gyalog érkeztünk meg Újvidékre, a folyamórség Duna-parti laktanyájába. Üres helyiségekbe tereltek bennünket, amelyekben öreg szalma volt a padlón. Oda tereltek be bennünket, mint a barmokat és mi mindannyian holtfáradtak és halálra rémültek voltunk, mert éreztük azt a jéghideg gyűlöletet, ami felénk áradt.

A folyamórség laktanyájában az első dolguk volt, hogy kizsebeltek bennünket. Sorba kellett reggel állnunk és mindenki maga elé rakott mindent a zsebeiből, súlyos megtorlási-fenyegetési terhek mellett. Így veszett oda a szüleitől ajándékba kapott Olma márkájú gyönyörű zsebórája is. Fogva tartóink aztán mindent összeszedtek, és bizonyára elosztották maguk között a zsákmányt.

Úgy három hét múlva jött az első lista azoknak a névsorával, akiket hazaengedtek ebből a „szűrőből”. De amikor olvasták fel a neveket, senki sem mert jelentkezni, mert attól tartott, hogy mint eddig csaknem mindenkit, akit kiszóltottak a sorból, elbűcsúzhat ettől az árnyékvilágtól. A parancsnokság kénytelen volt Temerinből küldöttséget kérni a mindenható Odbortól. Akik bejöttek, esküvel bizonyították, hogy hazamenetelről van szó és hogy jelentkezzen mindenki, akinek a nevét felolvassák. Akkor az emberek kezdtek jelentkezni, gondolván, hogy lesz, ami lesz, hiszen ez sem élet itt, és így összeállították az első csoportot, és azok megkapták az elbocsátó levelüket, és hazamehettek Temerinbe. A második csoportban az én nevemet is felolvasták. Megkaptuk az elbocsátó papírt, amin az is rajta volt, hogy engedélyezik az illetőnek a szabad járást Temerinben.

A második csoportban kb. 30-an voltunk és gyalog mentünk haza szintén könnyűgaloppban, de most nem azért, mert a partizánok hajtottak bennünket, hanem mert örömmünkben siettünk, ahogy csak bírtunk, a klinkeren meneteltünk, szinte vitt bennünket valami láthatatlan szél. Pedig otthon sem várt ránk valami nyugodt, boldog élet, a zaklatások tovább tartottak, csak megváltozott formában. Édesapám csak 5 hónap múlva jött haza Belgrádból. Oda vittek kb. 200 személyt a tengerészlaktanyákból dolgozni.



A hétfőn Szent Miklós püspök járta a falu utcáit, ekkor tért be a cserkészotthonba is. Ott szorgos gyerekeket talált, akik üdvözlőlapokat rajzoltak, szaloncukorkákat csomagoltak vagy épp karácsonyi kifestőket festegettek. A Mikulásnak kicsik és nagyok egyaránt megörültek, körülfogták és egy-egy verssel vagy énekekkel üdvözlölték a messziről jött vendéget.

Repülőjegy telefonon

A hazai légi szállítványozó (JAT) Call center ügyfélszolgálat, amely egy időben nagyszámú telefonhívást képes fogadni, értesíti ügyfeleit, hogy megkezdte a JatAirways hazai és külföldi járataira, valamint a járatok csatlakozásaihoz a jegyek telefonon keresztül történő árusítását és előjegyzését, továbbá a légi közlekedéssel, az utazás feltételeivel kapcsolatos tájékoztatást. A Call center telefonszáma 0800 – 111 – 528, hívható hétfőtől szombatig 7–22 óráig.

Luca-nap

Hagyományörző Luca-napi műsor lesz december 13-án, szombaton este 8 órai kezdettel a színházteremben, amelyben fellép a Szirmai Károly MME apraja és nagyja. A műsoron: énekel a Dalárda, szavaltatok, majd néptánc, népzene a citerások, furulyások, vonósok fellépésével, betlehemi játék.

Belépőjegy a színház klubhelyiségében kapható 150 dináros áron.

Ismét 1,5–3 kilós pecsenyecsirkéket kínál élve vagy konyhakészen, kedvező áron a

NOVÁK FARM

Milenkovics Klára tulajdonos a 843-110-es telefonszámon vagy személyesen a JNH utca 194-ben várja a megrendeléseket.

A SZOKÁSOS MINŐSÉGI ÁRU!

Földet bérelek és mezőgazdasági szolgáltatást végzek.

Telefon: 064/067-80-53

MEGÉRKEZETT AZ IVANJICAI DESIRÉE BURGONYA!

A Novák hentesüzlet és minimarket tovább bővítette áru kínálatát:

Édességcsomag Mikulásra és karácsonyra, szaloncukor

• Kekszek kimérve, sütemények rendelésre

• Savanyúság háromféle kiserelésben • Mélyhűtött zöldbab és borsó

• Mélyhűtött tengeri hal nagy választékban • Tömény ital és minőségi borok

• Szalámi és pástétom • Idény- és déligyümölcs, friss zöldségfélék

Folyamatosan konyhakész csirke, sertéshús, hentesáru

Rendelésre papalinó (girice), pomfrit és rostélyos (csevapcsicsa, csirkemell, kolbász stb.) sütése

JNH utca 192., tel.: 843-110, mobil: 063/11-900-89

Nyitva tartás: hétköznapokon 6–21 óra, vasárnap 6–14 és 17–20 óra.

Minőségi áru nagy választékban és kedvező áron!

MEGÉRKEZETT AZ IVANJICAI DESIRÉE BURGONYA!

Bűvös 9,5%!

Egyedülálló ajánlat

2008. DECEMBER 31-ÉIG

akár
9,5%
3 havi lekötésre!



meglepetés!

Használja ki az OTP Bank rendkívüli ajánlatát!

- 3 havi, euró alapú lekötésre a kamatláb mértéke akár 9,5%
- Magasabb kamat magasabb betétekre
- 6 és 12 havi lekötésre kiemelt kamat
- A kezdő betét minimális összege 100 euró
- Eszközlekötéskor ajándékkal is meglepjük

A kamatlábak kimutatása éves szintű. A tényleges kamatláb mértéke azonos a feltüntetett névleges kamatláb mértékével.

www.otpbanka.rs
Ügyfélszolgálat:
0700 480 400 • 021 4800 400



otpbanka
Megbízunk egymásban

Lekötött takarékbetétek

APRÓHIRDETÉSEK

- Emeletes ágy eladó. Érdeklődni a 062/412-171-es telefonon.
- **Idősebb személyeknél takarítást vállalok.** Tel.: 064/204-18-85.
- Komfortos öregebb ház a főutcán üzlethelyiséggel, ugyanott fekete bécsi zongora eladó. Tel.: 021/511-142.
- **Megbízható, középkorú házvezetőnőt keresek.** Tel.: 063/8-70-56-44.

- Fűszéna és hereszéna, 40–50 kg-os malacok (130 din/kg) és 11 db hasas Merino-Witterberg keverék birka eladó. Tel.: 064/94-32-198.
- **Kölyök pulikutya eladók.** Telefon: 841-090.
- Fürdőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály utcában, ugyanott rozmarin eladó. Érdeklődni a Táncsics Mihály u. 23/1-ben, tel.: 845-219.

• **Tüzelős sparhelt, egy kályha és barackpálinka eladó. Érdeklődni a 064/28-13-911-es telefonszámon.**

• Lakás kiadó a Rákóczi Ferenc u. 34-ben. Tel.: 846-044.

• **Gazdálkodásra alkalmas családi ház eladó a Dózsa György utca 43-ban. Érdeklődni a 844-251-es vagy a 842-180-as telefonszámon.**

• Sparheltok és Kreka kályhák javítását vállalom, valamint egy Kreka Weso kályha eladó. Tel.: 063/8-637-332.

• **Ház eladó, lakás kiadó, valamint akácoszlopok hambárhoz, női szövetek, pálinka, kolbász, hármas ülőrész, két fotel és két Wiehler-gobelin eladó.** Tel.: 840-439.

• Vennék 2000 utáni kiadású, jó állapotban levő, karaván, benzin üzemű személygépkocsit. Tel.: 064/2-839-651.

• **Öregebb házat vagy építkezési teltet vennék.** Tel.: 064/819-52-72.

• Mindenfajta bútor rendelésre: konyha-, szekrény, asztalok minden méretben és ízlés szerint, hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• **Disznóvágást, szórást, füstölést vállalok.** Tel.: 063/89-68-717.

• Beépíthető üvegfedelű villanyűzhely, bojler (30 l), 800 literes eperfahordó, sátoros autótűtű, forgatható LG monitor, hatméteres

hambár cseréppel és ajljeszkákkal, kitűnő állapotban levő férfi, női és gyermekkerék-párok, házi cseresznye- és meggypálinka, etetőszék, bébi hordozókosár, komputerasztal, alig használt, nem kihúzható hármass ülőrész két fotellal (fával kombinálva), vadonatúj hidrocil, 350 literes akvárium felszereléssel, 120 literes konyhai kazán, televízió (37 és 55 cm), kandalló, szobakerékpár (50 euró), kettes ülőrész, mélyhűtők (210 és 310 l), két hűtségi gyártmányú morzsoló-daráló, járóka, álló hinta kisbabáknak, vashordók, gőzelvonó, varrógép. Csáki L. u. 66/1., tel.: 841-412, 063/74-34-095.

• **Családi ház eladó (telek 1100 m²) a Rákóczi Ferenc utca 97-ben.** Telefon: 843-145, 841-488, 064/2-30-30-70.

• Sürgősen eladók szlovén gyártmányú vákuumos ablakok és ajtókt redőnyvel együtt (65 euró/db), vízfilteres porszívó, bejárati ajtó, autóra való bébiülés, vadonatúj matrac (160x200), Kreka Weso kályhák, alig használt modern babakocsi, vadonatúj bársonyöltönyök, vadonatúj női farmernadrágok, üzenetrögzítő, cserép-villanykályha, Renault-motor. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **Pecsenyecsibék konyhakészen 140 Din/kg, élve 100 Din/kg, házhoz szállítva.** Tel.: 843-619, 063/564-045.

További apróhirdetések a 11. oldalon

A nagy érdeklődésre való tekintettel

a **GULYÁSCSÁRDA 2009. május 24-én két helyen szervez**

ELSŐÁLDÓZÁSI EBÉDET.

Az Ifjúsági Otthonban

Varga Somogyi Attila és Bugyi János,

a Gulyáscsárdában

a Szimpla Trió szórakoztatja a kedves vendégeket.

Megrendelésre ünnepi ebédet főzünk, amit hazavihetnek.

* * *

A Gulyáscsárda négy profi csapatával lakodalmak és más rendezvények szervezését vállalja

- a 600 személyes Bađan-lakodalmak teremben
- a 300 személyes Fox-teremben
- az Ifjúsági Otthonban
- a Gulyáscsárdában
- és a többi lakodalmak teremben is.

Érdeklődni, jelentkezni a következő telefonszámokon: 021/851-556, 021/842-774, 063/541-974, 062/48-78-78

Mézeskalácsillat

Bécsben az idén is a városháza előtti téren tartják a hagyományos adventi vásárt, az Adventmarktot. A levegőben töményen fűszerezett puncs illata terjeng. A piac környékét, az osztrák parlamentet, a Burgtheatert, a Hofburgot, a bécsi operát, a közeli egyetem régi épületét, a művészettörténeti és a természettudományi múzeumokat a helyben frissen sültött cimetes, szegfűszeges, fügés, datolyás, diós, mandulás, ánizsos, szentjánoskenyeres mézeskalács bódító illata tölti be. A mézes süteménybe erdei mézet kevertek. Mivel Temerinben Tamaskó-rendszerű 30x40-es keretméretű kaptárokból nekünk is volt néhány család méhecskénk, a mézeskalácsba édesanyánk mindig a legillatosabb napraforgómézünkkel tette. A Mariaszeller Lebkuchen-féle mézeskalács, amelyben a méz a magas stájerországi hegyek lankáiról, a sűrű gesztenye, hárs- valamint az óriási területen elterülő fenyveseiből származó vegyes méz – mindennek ellenére ugyancsak ízletes.

Erről a vidékről ajándékozták azt a hatalmas fenyőt, amely Rómában lesz felállítva. A fenyőt már november 28-án útnak indították az örök városba, 40 kisebb karácsonyfával együtt. A több tucat karácsonyfa a szentatyá magánlakosztályát és a pápai államban levő hivatali helyiségeket fogja majd díszíteni.

A bécsi városháza előtt álló hatalmas fenyőfa is erről a vidékről, az Alsó-Ausztria és Stájerország tartományok határán álló Rax hegység környékéről került ide. Érdekességként lehet megemlíteni, hogy a díszfenyő eredeti származáshelyének környékén található hatalmas vízkészlettel rendelkező természetes források látják el a majdnem kétmillió lakosú osztrák fővárost kútivó ivóvízzel.

A bécsi polgárok azonban nemcsak a tiszta hegyi forrásokból idejutó vízzel és a karácsonyi piacon kapható puncssal élnek, hanem ajándékvásárlásban is ugyancsak jeleskednek. Az amerikai módra csillogó-villogó lámpafüzérekkel díszített bevásárlóutcák, a Kärtner Strasse, Am Freyung,

Graben, Praterstrasse, Mariahilfer Strasse és néhány üzletközpont, mint a Stadion Center, Shopping City, Donauzentrum első adventi hétvégén megvalósított pénzbevétele nem emlékeztetett a mostanában sokat emlegetett világméretű pénzügyi válságra. A bécsi hivatalos adatok szerint ebben a forgatagban közel nyolcszáz ezer személy vett részt. A több mint 500 külföldi autóbussz utasai is jól érezhették magukat Bécsben, mert az osztrák gazdasági kamara gyorsjelentése szerint minden átlagos vásárló kb. 300 eurót költött egy nap alatt ajándékokra. Ezen a ponton érdemes elolvasni Christoph Schönborn bécsi bíboros tegnapi megjelent sorait. „A karácsony előtti bevásárlási láz nem nagyon járul hozzá az adventi időszakban meghirdetett várakozáshoz” – írja a bíboros. A bécsi városháza előtt lévő adventi piac szerencsére megtartotta vallási kötődését. Így sokak számára nemcsak a szentjánoskenyeres mézeskalács szavai jelenthetik a hitbuzgó karácsonyi kötődést.

D. D.



A bécsi adventi piacon felállított fenyőfa 170 éves, 28 méter magas és 6 tonna súlyú

Ünnepeit tervezve gondoljon a Rozika étteremre!
Újévi vacsoráját rendelje meg nálunk!

Mi elkészítjük kedvező áron és ha óhajtja,
el is szállítjuk terített ünnepi asztalára.

Kellemes ünnepeket kívánunk!

Kossuth Lajos utca 12. tel.: 843-749, 063/870-56-44

Nyaráljon Görögországban!

A Kompas utazási iroda már megjelentette
2009-es évi ajánlatait. Most árkedvezményrel
választhat közülük!

Érdeklődni a 843-735-ös vagy
a 064/23-43-975-ös telefonszámokon.

**A Szirmai Károly MME Ritmus táncsoportja
TÁNCISKOLÁT INDÍT.**

Az oktatás december 15-én, hétfőn 19.30 órakor kezdődik
az Ifjúsági Otthon nagytermében.

Minden jelentkezőt, érdeklődőt szeretettel várnak!

Liszt 900 Din/25 kg, tejoltó 100 Din/l, cukor 2700/50 kg
Tibinél, Csáki L. u. 11., tel.: 844-011, 063/392-800

Péntek :
Dj. Kakszy



Szombat :
*Csillagfény
együttes*



*Csillagfény
együttes*



PROGRAMAJÁNLÓ

December 19., péntek: Dj. Crush + Hó Party

December 20., szombat: ANT & V. S. Attila és B. János

December 24., szerda: V. S. Attila és B. János

December 25., csütörtök: Dj. Conte - Radio Ass

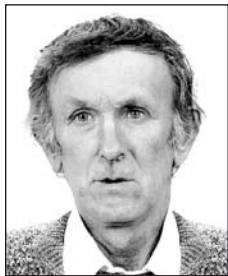
December 26., péntek: Nero Cavallo - hu

December 27., szombat: THE END

December 28., vasárnap: BULI SZERVIZ - Retro Party

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől és nagybátyáinktól



KISS Józseftől
(1954–2008)

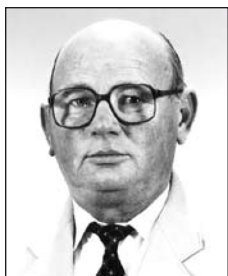
Fénylő csillag vagy már odafenn az égen, de mi még várunk rád ugyanúgy, mint régen.

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek téged.

Szerető testvéred, Ica, öcséd, Laci, ángyod, Márti és a kicsi Vivien

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



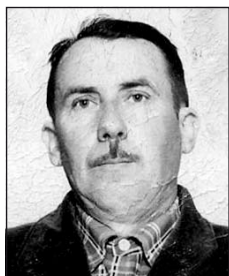
RENCSÁR Béla
kántor
(1944–2008)

Ne állj meg sírva nyughelyem előtt, ne hidd, hogy alszom, hisz ott sem vagyok. A halkán fúvó szellőben talál meg, és a hóban, mely gyémántként ragyog. Vagyok a napfény érett búzatáblán, őszi eső, mely gyengéden alászáll. Ha kora reggel egyszer arra ébredsz, hogy madárja száll arra szárnysuhogva, ha szíved csendes éjben engem érez, én sugározom rád, csillagként ragyogva. Ne állj hát sírva nyughelyem előtt, emlékezz rám, és a halál nem vesz rajtam erőt!

Gyászoló feleséged, Irénke, lányod, Irénke, fiad, Béla, vejed, József, menyed, Ibike és két szeretett unokád, Arnold és Béla

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szeretett férjem, édesapám, apósom, nagyapám és sógorom



VÍGI Mátyás
(1929–2008)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvényilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek. Külön mondunk köszönetet Agócs Benárik Ágoston állandó diakónusnak és Simovics Balázs kántor úrnak a szép szertartásért.

Emlékét kegyelettel megőrzi

a gyászoló család

MEGEMLÉKEZÉS

Nyolc szomorú éve, hogy nincs közöttünk az, akit olyan nagyon szerettünk



LEHOCKINÉ LULIĆ Katica
(1938–2000)

Fénylő csillag vagy már odafenn az égen, de mi még várunk rád, ugyanúgy, mint régen.

Az anyák sosem halnak meg, ők előre mennek, megpihennek, vigyáznak, óvnak, üzennek, és ha elesel, felemelnek.

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek téged.

Szeretteid nélkülül élnek, de szívükben megőrzik téged.

Szerettei

MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, apósunk, nagytatánk és dédapám



BALLA János
(1929–2007)

Szívünkben örökké megmarad hiányod, szép emléked, jószágod.

Legyen áldott és békés a pihenésed.

Szentmisét szolgáltatunk lelki üdvéért december 13-án, szombaton reggel.

Szerető családod

VÉGSŐ BÚCSÚ

Bátyámtól



FARAGÓ Józseftől
(1941–2008)

Él bennünk egy régi kép, milyen is volt ő, valamikor rég. Szeretteid nélkülül élnek, de szívünkben őrizünk téged.

Öcséd, Zoltán és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől és nagybátyáinktól



FARAGÓ Józseftől
(1941–2008)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, sírjára szálljon áldás és nyugalom.

Most már a jó Istennél örvend a lelke, ott múlt el minden szenvedése.

Fájó szívvel búcsúzik tőled nővéred családjával

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől, bátyámtól és nagybácsinktól



FARAGÓ Józseftől
(1941–2008)

Elfeledni téged nem lehet, csak letörölni az érted hulló könnyeket.

Emléked őrzi öcséd, János, sógornőd, Erzsi családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett férjemtől



KISS Károlytól
(1938–2008)

Fénylő csillag vagy már odafenn az égen, de én még várok rád ugyanúgy, mint régen.

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek téged.

Emléked szívébe zárta szerető feleséged, Katica

MEGEMLÉKEZÉS



URACS Matild
(1937–2001)

Itt van ő a felkelő napban, a tavasszal nyíló összes virágban, ő küldi a májusi esőt a rétre, és ő festi a szívárványt az égre.

Róla szól ez a kicsi ének, hisz élete példa lehet múlt, jelen s jövő nemzedéknek.

Fia, Zoltán, menyé, Marika és unokái: Zolika és Ferike

MEMORIÁL

Temetkezési magánvállalat,
tul.: **NAGY Erika**,
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

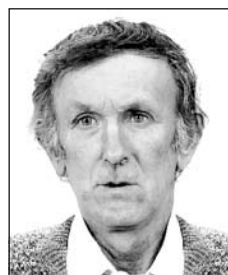
MEGEMLÉKEZÉS
a héten elhunyt



KISS Károly
(1938–2008)

temerini lakosról.
Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!

VÉGSŐ BÚCSÚ



KISS József
(1954–2008)

Tested földben nyugszik, lelked a mennyben pihen, áldjon meg és oltalmazzon a mindenható Isten.

Emléked megőrzi unokahúgod, Gizi, sógorod, Pista családjukkal

MEGEMLÉKEZÉS



PÁLINKÁS Róbert
(1969–1998. dec. 3.)

halálának 10. évfordulójáról. Pótolhatatlan veszteség egy drága gyermek elvesztése. Bizakodtunk gyógyulásodban. Rövid volt életed és fájó. Elfelejteti téged soha nem tudunk, s próbálunk a fájó emlékekkel tovább élni nélkülüed.

Hódmezővásárhely–Temerin

**Szerető édesanyjáról és
öcséd, Konrád
családjával**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Bátyánktól



FARAGÓ Józseftől
(1941–2008)

Mint gyertyaláng, lobban el az élet, mint gyors folyó, rohannak az évek. Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben örökké él.

**Emlékét megőrzi öccse,
Antal családjával**

MEGEMLÉKEZÉS

Húsz éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapám, apósom és nagyapánk



NAGY Lajos
(1929–1988)

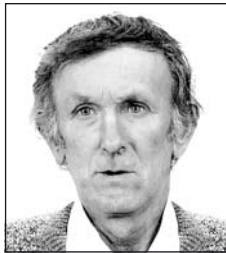
Valaki hiányzik közülünk, elment, csendben távozott, nem búcsúzott, üzenetet sem hagyott, de emléke szívünkbe záródott.

Szeretteid



Temetkezési vállalat, Néprfront
u. 109., tel: 842-515, 842-251

MEGEMLÉKEZÉS



KISS József
(1954–2008. 12. 4.)

temerini lakosról.
Nyugodjék békében!

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondok hálás köszönetet a testvéreknek, rokonoknak, barátoknak, az utcabelieknek és mindazoknak, akik szeretett férjem



KISS Károly
(1938–2008)

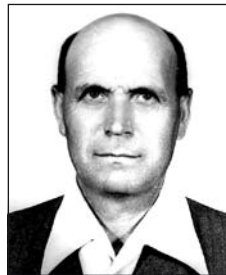
temetésén való megjelenésükkel, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomon enyhíteni igyekeztek.

Legyen pihenésed békés, emléked áldott!

Szerető feleséged, Katica

MEGEMLÉKEZÉS

Három éve, hogy nincs közöttünk szeretett férjem, édesapánk, apósom és nagyapánk



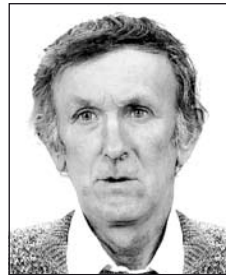
BALÁZS János
(1923–2005)

Számunkra te soha nem leszel halott, örökké élni fogsz, mint a csillagok. Míg élünk, emléket megőrizzük. Nyugodjék békében!

**Felesége, Éva, fiai:
János és József, menyé,
Hajnalka, unokái:
Dorottya és Henrietta**

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől, sógoromtól és nagybácsinktól



KISS Józseftől
(1954–2008)

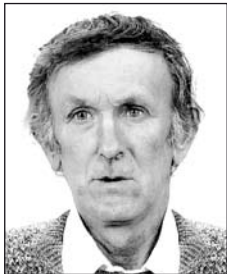
Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben él.

Nyugodj békében, legyen csendes álmod, találj odafönn örök boldogságot.

**Szerető húgod, Angi,
sógorod, Árpai és a
gyerekek: Andrea,
Denisz és Dávid**

Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, ismerősöknek, a volt utcabelieknek és szomszédoknak, akik szeretettünket



KISS József
(1954–2008)

utolsó útjára elkísérték és sírjára virágot helyeztek. Külön köszönetet mondunk Szungyi László esperes atyának és a kántor úrnak a megható szertartásért. Legyen olyan könnyű a pihenésed, mint amilyen nehéz volt a szenvedésed!

**Gyászoló húgod, Angi
családjával**

**Kérjük tisztelt
hirdetőinket, hogy
hirdetéseiket szívesked-
jenek legkésőbb hétfő
délután 2 óráig hirdetés-
gyűjtőinknél vagy a szer-
kesztőségben leadni.**

Miserend

12-én, pénteken reggel 6.30-kor: Szent Antal tiszteletére.

13-án, szombaton reggel 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Horváth Matildért, Uracs Józsefért és a nagyszülőkért, valamint: †Balla Jánosért, az elh. Balla és a Kelemen szülőkért, valamint: †Rencsár Béláért, Rencsár Lajosért, Pap Margitért, Tóth Andrásért, Bíró Franciskáért és elh. hozzátartozóikért, valamint: †Mező Istvánért, Talló Ilonáért és id. Mező Istvánért, valamint: †Pataricza Istvánért, a Pataricza és a Pap szülőkért.

14-én, advent III. vasárnapján 7-kor a Telepen: A népért, de. 8.30-kor: †Kovács Jánosért, a Kovács és a Jánosi szülőkért és Bálint Matildért, de 10 órakor: †Pásztor Zalánért.

15-én, hétfőn reggel 6.30-kor: †Zséli Margitért, Nagyidai Lászlóért, Zséli Mihályért, Tóth Máriaért, Nagyidai Pálért, Fekete Veronáért és Szkotovics Györgyért és elhunyt szüleiért.

APRÓHIRDETÉSEK

• Szekrényisorok (50–120 euró), kaucsok (1100 Din/db), alig használt babaágy vadonatúj matracral, sürgősen eladó sarok ülőgarnitúra (fekete bőr-műbőr kombináció), számítógép felszereléssel együtt, mosógépek, felső konyharészek, keltezőgép (1600 tojás), egy kisebb és egy nagyobb disznótető, automatic motorkerékpár, komplett pumpafej (régii fajta), bőr varrására alkalmas varrógép, olcsó fotelek, ülőkád, tévéasztal, klarinét, mikrosütő, körfűrész motor nélkül, sarok ülőgarnitúrák, hármass ülőrészek,

16-án, kedden reggel 6.30-kor: Szent Antal tiszteletére.

17-én, szerdán reggel 6.30-kor: Egy szándékra.

18-án, csütörtökön este 5 órakor: †Kókai Péterért, Kiss Terézért, három elh. fiukért: Lászlóért, Péterért és Sándorért, †Balogh Irénért, Mészáros Ilonáért, a Kókai és a Kiss család elhunyt tagjaiért.

Egyházközségi hírek

December 14-én, vasárnap a Telepen, a mise után, a VIII. c osztály részére rövid plébániai hittan lesz.

Advent III. vasárnapján a Caritas gyűjtést szervez a helyi legrászorultabbak részére, karácsonyra. Adományainkat a templom bejáratánál levő dobozokba tehetjük.

A plébániatemplomban a fél 9-es szentmise után az első osztályosok maradnak plébániai hittanra.

18-án, csütörtökön lesz a lelki előkészület karácsonyra.

garázsajtók, tüzelős sparheltok, villanytűzhelyek, kombinált gáz- és villanytűzhely, mőzeskő, kiságyak, fürdőkádra szerelhető babakád, luszterek, akkumulátoros Trotico, harmonikaajtó, szőnyegek, ruhanemű (50 Din/darab), komplett műholdvevő-készülék, villanymotorok stb. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• **A faluhoz és a kóúthoz közel fél hold föld eladó, megfelel gyümölcsösnek, szőlősnek.**
Tel.: 064/37-47-091.

További apróhirdetések a 9. oldalon

KÉZILABDA

I. férfi liga

**MLADOSZT TSK–
ZSELEZNIC SAR (Nis) 32:22
(15:11)**

Nehéz ellenfélnek tűnt csapatunk számára a táblázaton előtte elhelyezkedő nisi csapat, de az utóbbi fordulóban kitűnő sorozatot megvalósító Mladoszt TSK ezúttal újabb nagyszerű teljesítménnyel rukkolt ki és végeredményben fölényes győzelemmel hajtotta be a bajnoki pontokat. Csak az első percekben voltak a vendégek egyenlő ellenfelek, és szoros az eredmény. A 10. perctől a hazaiak néhány gólos előnyre tettek szert és ezt a féldíig meg is tartották. A második féldíiben még nagyobb volt a fölény, ami végeredményben 10 gólos győzelmet eredményezett. Csapatunk az újabb győzelemmel és az érte járó pontokkal már 5. a táblázaton, lemaradása a második helyezett Vranjetól – akit nemrég fölényesen győzött le Temerinben – pedig mindössze négy pont.

Az utolsó előtti őszi fordulóban a Mladoszt TSK a nálánál eddig mindössze egy ponttal kevesebbet gyűjtő és két hellyel mögötte álló Jagodinánál vendégszerepel.

II. férfi liga

**MILICIONAR–TSK MLADOSZT
II. 52:18**

A liga egyik leggyöngébb csapata, a Milicionar ellen a temerini gárda nemhogy megpróbálta volna a pontszerzést, hanem hihetetlennek tűnő katasztrófális vereséget szenvedett.

I. női liga

**TEMERIN–JAGODINA 23:22
(12:8)**

Szombaton bajnokverés volt Temerinben. Lányaink azt a listavezető Jagodinát fogadták, amely a liga egyetlen csapataként 10 fordulón át nem talált legyőzőre. Csapatunk azonban nagyszerű teljesítményt nyújtva egy jó iramú és jó hangulatú mérkőzésen, a nem túl nagy számú közönség buzdítását élvezve, kiharcolta a legvégén a mégiscsak minimális győzelmet.

Az első féldíiben a temerini lányok négy góllal voltak jobbakk

a vendégeknél, sőt az előny a 40. percben már szinte behozhatatlanná nőtt, ekkor ugyanis az eredmény 18:11 volt. Ettől kezdve a vendégek voltak eredményesebbek, az 55. percben már csak 20:16 volt a temerini vezetés, a hajrában pedig az egyenlítés esélye is megcsillant a vendégek előtt.

Kapkodásukat kihasználva csapatunk ezt mégsem engedte meg, az utolsó néhány másodpercig tartotta az egygólos előnyt, az utolsó támadás befejezésére pedig a Jagodinának nem maradt ideje. A mérkőzés legjobbjai a temerini csapat kapusa, Marijana Grgics volt, aki a vendégek 14 lövését hátrította, köztük egy hétméterest is, így csapatunk győzelme elsősorban az ő érdeme, de ki kell emelni a mérkőzés legjobbjának, a hétgólos D. Milinovicnak a teljesítményét is.

Első veresége ellenére a Jagodina lett az őszi bajnok, vereségének pedig a palánkai Nopal köreiből minden vendéget vereséggel kísérték ki. Az idegenbeli mérkőzéseken van javítanivaló, hiszen ezek többségét elveszítették és így szedték össze a négy vereséget.

A bajnokság a nők napján, március 8-án folytatódik.

A liga végső őszi táblázata:

1. Jagodina	11	9	1	1	365:255	19
2. Nopal Szrem	11	9	0	2	424:376	18
3. Kucsevo	11	7	1	3	327:283	15
4. Szpartak	11	7	0	4	320:270	14
5. Temerin	11	7	0	4	339:310	14
6. Maksz Szport	11	6	0	5	327:310	12
7. Zseleznicsar	11	5	1	5	330:305	11
8. Radnicski	11	5	1	5	302:310	11
9. Metalac (G. M.)	11	3	2	6	316:348	8
10. Cepelin	11	3	0	8	267:333	6
11. Zsupa	11	2	0	9	331:385	4
12. Metalac (Va)	11	0	0	11	257:420	0

Tapasztalattal rendelkező varrónőket és vasalást végzőket keresek.

Katarina divatszalon

tel.: 063/11-77-035.

**Eladó néhány használt, külföldről behozott jó minőségű
tévészülék lapos képernyővel, újabb,
de NEM LCD (72 cm és 82 cm).**

Telefonon hívni csak dec. 28. és jan 2. között lehet a
063/709 62 33-as számon, vagy e-mail címen azonnal
érdeklődhet: kovacs@kstp.at (Ausztria)

KOSÁRLABDA

I. szerb liga – észak

**SZPORT SZKI (Újvidék)–
FKL–87:95**

**MLADOSZT TELETEHNIKA–
TOPOLA 99:78**

Az utolsó előtti őszi fordulóban mindkét csapatunk újabb győzelmet könyvelt el, az FKL idegenben, a járekiak pedig idehaza nyertek fölényesen. Ezzel már községiünk csapatai a Zseleznicsar mögött a másik két dobogós helyet foglalják el, az FKL második, a Mladoszt Teletehnika pedig egy ponttal kevesebbrel a harmadik. Az FKL akár őszi bajnok is lehet, ha a hét végén idehaza legyőzi a Dunavot, a Mladoszt pedig a bajnokság őszi részének rangadóján idegenben megveri a listavezető Zseleznicsart.

N. J.

VI. DARDLIBAJNOKSÁG

A Kertbarátkör szervezésében november közepén kezdődött meg 24 pár részvételével a VI. Dardlibajnokság. Azóta minden szerdán négy-négy fordulót játszottak le, úgyhogy a bajnokság már

**Dardli – tizenhat lejátszott
mérkőzés után a sorrend a
következő:**

1–5.	Barna M.–Horniyk J.	11
	Csikós A.–Tőke A.	11
	Erdélyi Z.–Faragó Z.	11
	Gálik Z.–Kovács S.	11
	Gyuráki Zs.–Laczko A.	11
6.	Horváth R.–Horváth	9
7–10.	Bozóki Zs.–Nagyidai D.	8
	Ivanics J.–Nacsas I.	8
	Pálinkás I.–Pásztor M.	8
	Pálista S.–Sós F.	8
11–16.	Magyar I.–Pető L.	7
	Hévért A.–Sörös S.	7
	Kiss I.–Orosz A.	7
	Sörös T.–Varga B.	7
	Tiszta J.–Varga I.	7
	Ádám K.–Balogh L.	7
17–20.	Ádám I.–Gusztovny A.	6
	Góbor R.–Uracz J.	6
	Gusztovny F.–Zsúnyai L.	6
	Tóth L.–Pásztor R.	6
21–22.	Csorba B.–Vörös L.	5
	Majoros T.–Novák F.	5
23.	Kalmár Z.–Orosz S.	4

(A nevek mögött a győzelmek száma. Egy pár négy forduló után visszalépett.)

a vége felé közeledik. Az első 16 forduló után öt párnak van egyenlő teljesítménye és ezek a bajnoki cím fő esélyesei, de az első helyek kérdésébe még beleszólhat a hosszú ideig vezető, de a múlt heti összecsapásokat követően 5. helyre csúszó Horváth-Horváth pár is.

Tegnap este a 17–20. forduló összecsapásait játszották, jövő szerdán pedig az utolsó hármat. Ezt követően kerül sor az eredményhirdetésre és a díjkiosztásra.

Á. I.-P. L.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D), Közreműködők: Mórincz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G.B.), Ökrész Károly és a cikkek alatt jelölt mindenkori szerzők. Kiadó: Temerini Újság Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg, és nem küldünk vissza. Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasicz u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. CIP – Katalogizacija u publikaciji Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >